Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy cofną się moi wrogowie, To potkną się i padną przed Twoim obliczem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ב Moi wrogowie odstąpią, Potkną się i padną przed Tobą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem przeprowadziłeś mój sąd i moją sprawę, zasiadłeś na tronie jako sędzia sprawiedliwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że się obrócili nieprzyjaciele moi na wstecz: upadli i poginęli od obliczności twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy nieprzyjaciel mój obróci się na wstecz, osłabieją i poginą przed oblicznością twoją; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bet Bo wrogowie moi się cofają, padają, giną sprzed Twego oblicza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo cofnęli się nieprzyjaciele moi, Potknęli się i poginęli przed obliczem twoim, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Bet* bo cofnęli się moi wrogowie, potknęli się i zginęli przed Twoim obliczem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moi wrogowie się wycofają, osłabną i znikną sprzed Twego oblicza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo nieprzyjaciele moi pierzchnęli, potknęli się i zniknęli sprzed Twego oblicza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли мій ворог відвернеться назад, вони послабнуть і згинуть від твого лиця, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | bowiem moi nieprzyjaciele pierzchli wstecz, upadli i zginęli przed Twym obliczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty bowiem poprowadziłeś mój sąd i moją sprawę; ty zasiadłeś na tronie, sądząc w prawości. |